

No. of Printed Pages : 5

MTT-015

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2020

MTT-015 : TRANSLATION AND LITERATURE

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt five questions in all.

(ii) Question No. 9 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

1. Give a detailed account of the technical aspects of translating creative literature with examples.
2. Discuss the challenges of translating fiction.
3. Write an essay on 'Translating Dramas of Indian Languages'.

P. T. O.

4. What do you understand by 'Global Translation' ? Discuss the role of translation with reference to Identity-Discourse in Indian Literature ?
5. Give an account of the different areas of translation in a multi-lingual society.
6. Write a detailed note on Translation of Indian Classic 'Ramayana'.
7. Critically examine linguistics dissimilarities between Hindi and other Indian languages.
8. Elucidate the role of translation in studies of Comparative Literature.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translating poetry
 - (b) Latin American Spanish writings and Translation
 - (c) Literature, History and Translation
 - (d) Translation of Mahabharata

MTT-015

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2020

एम. टी. टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. सृजनात्मक साहित्य के अनुवाद के तकनीकी पक्षों का सोदाहरण वर्णन कीजिए।
2. कथा साहित्य के अनुवाद की चुनौतियों का विवेचन कीजिए।

3. 'भारतीय भाषाओं के नाटकों के अनुवाद' पर एक निबन्ध लिखिए।
4. 'वैश्विक अनुवाद' से क्या तात्पर्य है? भारतीय साहित्य में अस्मिता विमर्श के सन्दर्भ में अनुवाद की भूमिका पर विचार कीजिए।
5. बहुभाषिक समाज में अनुवाद के विविध क्षेत्रों की संक्षेप में चर्चा कीजिए।
6. भारतीय कालजयी रचना 'रामायण' के अनुवाद पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए।
7. हिन्दी और अन्य भारतीय भाषाओं की भाषिक विषमताओं का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए।
8. तुलनात्मक साहित्य के अध्ययन में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।

9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ

लिखिए :

(क) काव्यानुवाद

(ख) लेटिन अमेरिकी स्पेनी लेखन और अनुवाद

(ग) साहित्य, इतिहास और अनुवाद

(घ) महाभारत के अनुवाद